



## Juhend koduseks proovivõtuks

## Инструкция по забору пробы в домашних условиях

## Self-sampling instructions

**Qvintip** on eemaldatava otsakuga proovivõtuvahend, mille abil saate ise võtta vaginaalse proovi ja saata selle laborisse HPV (inimese papilloomiviiruse) analüüsiks.

Komplekti kuulub proovivõtuvahend koos proovi saatmise konteineriga.

**Qvintip** - это устройство для самостоятельного забора образцов со съёмным наконечником, которое позволит вам самостоятельно собрать жидкость из влагалища. Затем образец отправляется в лабораторию для анализа на ВПЧ (вирус папилломы человека).

В комплект входят устройство для сбора образца Qvintip и трубка-контейнер для отправки.

**Qvintip** is a self-sampler with a detachable tip, that allows you to collect a vaginal fluid sample yourself and send it to laboratory for HPV (human papillomavirus) analysis.

The kit includes a self-sampler and a sample transport tube.

## TÄHELEPANU!

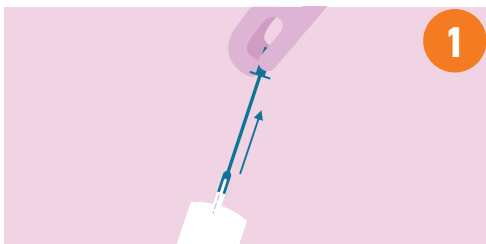
- ✓ Proovivõtuvahendi kasutamisel palun järgige käesolevat kasutusjuhendit.
- ✓ Palun ärge eemaldage ega painutage proovivõtuvahendi valget otsakut enne proovi võtmist.
- ✓ Ärge kasutage proovivõtuvahendit, kui selle pakend on kahjustunud või säilivusaeg möödunud.
- ✓ Ärge võtke proovi menstruatsiooni ajal.
- ✓ Ärge võtke proovi raseduse ajal või kolm kuud peale rasedust.
- ✓ Pärast seksuaalvahekorda oodake proovivõtuga 24 tundi.
- ✓ Ärge kasutage lokaalset tuperavi kaks päeva enne proovi võtmist.
- ✓ Vaginaalsete rasestumisvastaste vahendite ja libestite kasutamine ei takista uuringu tegemist.
- ✓ Proovivõtuvahend on ühekordseks kasutamiseks. Korduv kasutamine võib põhjustada nakatumise ja/või väärdiagnoosi.

## ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

- ✓ Следует обращаться с устройством Qvintip с осторожностью и только в соответствии с настоящей инструкцией.
- ✓ Нельзя снимать или сгибать белый наконечник до сбора образца.
- ✓ Не используйте тест, если упаковка теста была повреждена, или если истек срок годности.
- ✓ Не используйте во время менструации.
- ✓ Не используйте во время беременности или в течение трех месяцев после нее.
- ✓ После сексуального контакта до взятия пробы необходимо подождать 24 часа.
- ✓ Не используйте другие вагинальные препараты как минимум за два дня до использования теста.
- ✓ Вагинальные контрацептивы, презервативы и смазки на водной основе можно использовать, как обычно.
- ✓ Предназначен для однократного использования. Повторное использование может привести к распространению инфекции и/или к неправильной постановке диагноза.

## IMPORTANT NOTES!

- ✓ Qvintip should be handled with care and only according to these instructions.
- ✓ The white tip may not be removed or bent before sampling.
- ✓ Do not use if the packaging is damaged or if the expiry date has passed.
- ✓ Do not use during menstruation.
- ✓ Do not use during pregnancy or for three months following pregnancy.
- ✓ It is advisable to refrain from intercourse for 24 hours prior to sampling.
- ✓ Do not use any local vaginal treatment for at least two days before using the self-sampler.
- ✓ Vaginal contraceptives, condoms and water-based lubricants can be used as normal.
- ✓ For single use only. Re-use can result in infection and/or incorrect diagnosis.

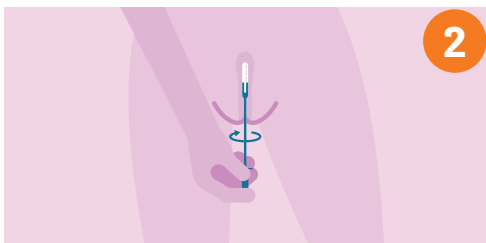


1

Võtke proovivõtuvahend Qvintip pakendist välja hoides sinisest käepidemest. Hoidke proovivõtuvahend sirgena ning hoiduge valge otsaku puudutamisest.

Вскройте упаковку и достаньте устройство Qvintip, придерживая его за ручку синего цвета. Держите устройство прямо. Будьте осторожны и не касайтесь белым наконечником посторонних предметов.

Open the packaging and remove Qvintip sampler by holding the blue handle. Keep the sampler straight. Be careful not to touch anything with the white tip.



2

Sisestage proovivõtuvahend ettevaatlikult tuppe, kuni tunnete, et see jõudis lõpuni (umbes 10 cm sügavusele). Proovivõtuvahend ei pea tingimata ulatuma emakakaelani.

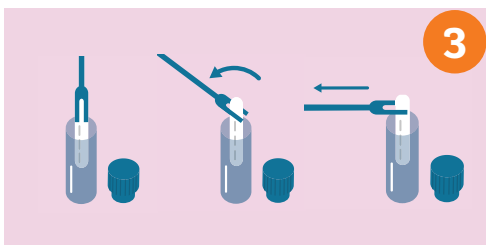
- a) Pöörake proovivõtuvahendit viis täispööret.
- b) Hoides proovivõtuvahendit sirgena eemaldage see ettevaatlikult tuppest.

Медленно вставляйте устройство во влагалище до тех пор, пока не почувствуете, что оно достигло предела (ок. 10 см.). Средство для взятия проб не должно обязательно достигнуть шейки матки.

- a) Проверните устройство на пять полных оборотов.
- b) Удалите устройство (держите его прямо).

Slide the sampler gently into your vagina until you feel that it has reached the bottom (about 10 cm). The sampling device does not necessarily have to reach the cervix.

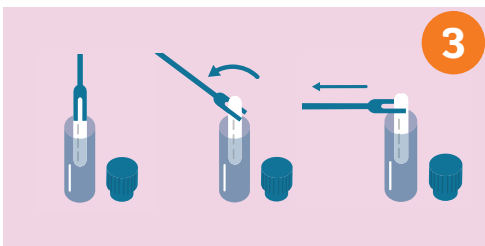
- a) Turn the sampler five full rotations.
- b) Remove the sampler (keeping it straight).



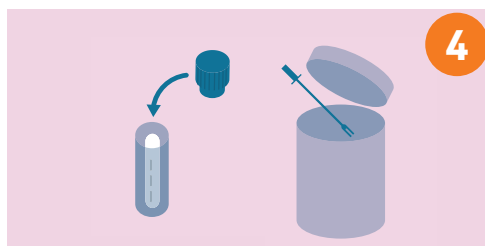
3

Hoidke proovivõtuvahendit ühes ja konteinerit teises käes ning sisestage proovivõtuvahendi valge otsak konteinerisse, nii kaugelt nagu joonisel näidatud. Painutage proovivõtuvahendit, kuni sinine osa puudutab konteineri serva. Eemaldage sinine käepide nii, et valge otsak murdub lahti ning kukub konteinerisse.

Держите устройство в одной руке, а трубку-контейнер - в другой. Поместите белый наконечник устройства в трубку на такую глубину, как показано на рисунке. Сгибайте устройство, пока голубая часть не коснется трубки. Медленно оттягивайте отводите ручку от трубки, пока белый наконечник не отломится и не упадет в трубку.



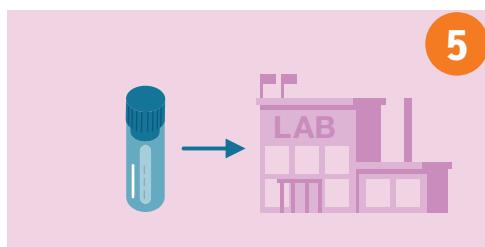
Hold the sampler in one hand and the tube in the other. Place the white tip of the sampler into the tube as far down as the figure shows. Bend the sampler until the blue part touches the tube. Slowly pull the handle away from the tube so that the white tip breaks off and falls into the tube.



Sulgege konteiner korgiga. Sinise käepideme võite ära visata plastijäätmete hulka.

Наденьте на трубку колпачок. Ручку синего цвета можно утилизировать вместе с другими пластиковыми отходами.

Put the cap on the tube. Dispose the blue handle. The handle can be sorted as plastic.



Pange konteiner kordusuletavasse kilekotti ning tagastusümbrikusse. Sulgege ümbrik ning postitage see soovivalvalt **viie päeva jooksul pärast proovi võtmist**.

Положите трубку-контейнер в прилагаемый пластиковый пакет и плотно закройте его. Пробу отправьте, пожалуйста, в приложенном конверте для предварительно оплаченной обратной пересылки по возможности **в течение пяти дней после взятия пробы**.

Place the tube into the plastic bag provided and seal it. Place the sample in the return envelope and mail it preferably **within five days of sampling**.